

VOCAL

ESPAÑA

450 ptas.
noviembre
1997

**PIEL
SENSIBLE**
la defensa
es tu ataque

el poder
HISPANO

**LOOK
NOMADA**
en abrigos,
pieles,
tricot ...

125 JOYAS
en un
especial
muy
brillante

**EL FESTIVAL
DE SAN
SEBASTIAN**
sin secretos

**LA MODA
CON MAS
ESTILO**



HISPANOS

EN SU SALSA

EN EL 2000
SERAN LA
CUARTA
PARTE
DENTRO
DEL IMPERIO
MAS
PODEROSO
DEL MUNDO.
Y YA SE
DEJAN
SENTIR. EN EL
CINE, LA
MODA, LA
CULTURA
Y EL ARTE.
VIENEN
HACIENDO
RUIDO,
EN EL MISMO
IDIOMA,
CLARO: EL...
CASTELLANO

¿Qué ha ocurrido para que en tres años el gran almacén Sears de Boyle Heights, en Los Angeles, pase de unas pérdidas que le habían colocado al borde del cierre a convertirse en uno de los que gana más dinero de todos los que la cadena tiene en Estados Unidos? La respuesta se llama adaptación al medio. En 1994, al hacerse cargo de la gerencia del Sears de Boyle Heights, lo primero que hizo Larry Vines fue mirar los estrecheces de los libros de contabilidad; lo segundo, darse un paseo por el barrio. Casi todo el mundo hablaba español. Vines se preguntó por qué los hispanos del barrio no entraban en Sears. Hizo las correspondientes encuestas y encontró verdades de perogrullo: porque las indicaciones y los anuncios estaban en inglés, las tallas eran demasiado grandes, la comida era *fast food* gringa, en la sección de deportes no había nada dedicado al fútbol... Vines puso patas arriba el Sears: contrató empleados hispanos, colocó carteles en castellano, difundió publicidad en esa lengua, introdujo tallas más pequeñas, incorporó trajes de comuniones y mercadería católica, abrió una sección consagrada a la estupenda cocina mexicana y rindió homenaje en la planta deportiva a los equipos de fútbol latinoamericanos... Resultado: ese Sears gana un montón de dinero. Esta historia ejemplar abría la

sección de negocios de *The New York Times* el pasado 2 de julio. Diez días después, *The Washington Post* informaba que la emergente clase media hispana de Los Angeles se había convertido en el principal cliente de vendedores de viviendas, automóviles y productos informáticos y electrodomésticos. «El boom económico del sur de California está liderado por los latinos», decía el diario de la capital. Estados Unidos está viviendo una nueva y gigantesca mutación en su composición étnica y cultural, y los hispanos o latinos la están protagonizando. Con entre 27 y 32 millones de miembros, según las fuentes, la comunidad hispana supera ya el 10% de la población norteamericana y, a su actual ritmo de crecimiento, superará a la negra en el año 2005 como la primera minoría del país. Según las estimaciones oficiales, uno de cada cuatro estadounidenses será latino antes de mediados del próximo siglo. «El futuro de la lengua española en el mundo se juega en Estados Unidos», dice Antonio de Oyarzábal, embajador español en Washington. Con las cautelas de rigor y después de tocar maderas, uno añadiría que mal han de ir las cosas para que el castellano no se imponga como la segunda lengua del imperio y se asegure así un papel relevante en el siglo XXI. Uno vive en

Estados Unidos, desde hace casi un año, y puede certificar que se pasa días enteros hablando castellano y escuchando esa lengua en sus acentos cubano, mexicano, salvadoreño, guatemalteco, nicaragüense, portorriqueño o colombiano. Y no sólo en las ciudades de tradicional presencia hispana como Nueva York, Los Angeles, Miami o San Antonio, sino también en Chicago y Washington. En todas partes hay diarios –algunos poderosos como el *Nuevo Herald* de Miami–, o revistas como *Latina* e *Hispanic Business*, que están muy bien hechas, y cadenas de televisión –desde el todo noticias a la sucesión de «culebrones»– en castellano o en *spanglish*. Por todas partes uno encuentra taxistas, empleados de hotel y agencias de viajes, camareros, albañiles, policías, oficinistas y jardineros con los que conversar en la lengua del Quijote, y en Miami, hasta millonarios. «El español –dice Enrique Camacho– director del Instituto Cervantes de Nueva York, está aquí para quedarse.» A diferencia de otras oleadas migratorias –alemanes, italianos, eslavos...– los hispanos tienen un fuerte apego a su lengua y cultura maternas. «En la generación de mis padres, muchos inmigrantes pensaban que no debían enseñar español a sus hijos, para que se integraran mejor en la sociedad norteamericana; ahora, lo más generalizado es enseñar en los dos idiomas», dice Loretta Sánchez, uno de los veinte congresistas hispanos que se sientan en la colina del Capitolio. Y es que, a diferencia de las otras oleadas migratorias, el español y los hispanos están en su casa en Estados Unidos, y no sólo por la vecindad del mundo latinoamericano. La nueva hispanización de los territorios situados al norte del río Grande es, dice el escritor mexicano Carlos Fuentes, «una revancha de la Historia, un acto de justicia de efectos retardados». Como recordó el rey Juan Carlos en Nueva York la pasada primavera, al inaugurar el centro universitario que lleva su nombre, la mitad meridional y occidental de Estados Unidos perteneció durante siglos a la corona española, y españoles fueron sus primeros habitantes europeos. Estamos hablando de las enormidades de Florida, Texas, Arizona, Nuevo México, California y Puerto Rico. Pueblo pragmático donde los haya, los «anglos», o gringos, aceptan la incorporación del español a la vida cotidiana del país, y no sólo a la hora de bailar *la Macarena*. Ciertamente que los más conservadores organizan periódicas campañas para

reclamar que el inglés sea proclamado única lengua nacional, pero *business is business*, y si el cliente habla en español, se le contesta en español. En Washington, por ejemplo, uno puede escoger entre las lenguas de Walt Withman y García Lorca a la hora de pasar el examen teórico de conducir, operar en los cajeros automáticos o telefonar a los números gratuitos (los 1800) de las compañías eléctricas, telefónicas o de televisión digital. La cultura hispana vive horas vigorosas en Estados Unidos. A la incorporación de los ritmos y sabores latinos al paisaje norteamericano, se añade el peso de muchos creadores e intérpretes de cultura. Actores como Elisabeth Peña, Jennifer López, Andy García, Salma Hayek, Edward James Olmos y el mismo Antonio Banderas son populares entre todos los sectores de la población; y lo mismo puede decirse de solistas o grupos musicales como Gloria Estefan, Rubén Blades, Celia Cruz, Los Lobos, Julio y Enrique Iglesias o la ase-

ESTADOS UNIDOS ESTA VIVIENDO UNA GRAN MUTACION EN SU COMPOSICION ETNICA. Y LOS HISPANOS O LOS LATINOS LA ESTAN PROTAGONIZANDO.

sinada Selena. Creadores como el director cinematográfico Robert Rodríguez o el fotógrafo Andrés Serrano imprimen su sello a la cultura popular norteamericana. Puede incluso discutirse sobre la existencia o no de una literatura hispana en inglés, castellano o en ambas lenguas. Nacidos en Estados Unidos o residentes fijos o temporales en este país son Laura Esquivel, Isabel Allende, Felipe Alfaro, Tomás Eloy Martínez, Julia Álvarez, Junot Díaz, Oscar Hijuelos. No en vano, el Gobierno español y varios Estados norteamericanos han firmado un acuerdo para el envío de miles de profesores españoles. Pagados por el contribuyente estadounidense, enseñarán el castellano en las escuelas donde ondea la bandera de las barras y estrellas y aparcan los autobuses amarillos. Sabido es que una de las virtudes de los gringos es su visión de futuro. ■ *Javier Valenzuela*

TESTIMONIOS LATINOS

ANDY GARCIA

Mis hijas hablan y entienden español aunque prefieren el inglés. Yo he hecho un trato con ellas. Les digo que gracias a Dios tengo la posibilidad de pagar sus estudios, pero para que yo-se-lo-pague tienen que estudiar español.

Cuando sean mayores, empezarán a apreciar lo que sus padres les estamos transmitiendo. A medida que uno crece, busca sus propias raíces, es parte del proceso natural, busca sus ancestros...

EDWARD JAMES OLMO

En Hollywood, si yo tuviera el pelo rubio y los ojos azules, estaría en una posición diferente a la que estoy ahora, y con ello no quiero decir que esté mal. Pero es cierto que el tipo de enseñanza que hemos recibido los actores latinos debería haber sido menos encasillado, aún así, yo he tenido mucha suerte. Pocos actores hispanos tiene la oportunidad de encontrar trabajo.

JENNIFER LÓPEZ

Nunca he sido muy consciente de la discriminación. Mis padres viven en Nueva York desde su infancia aunque siempre han hablado en español y yo me crié como una norteamericana más. Pero mi corazón y mis sentimientos, por encima de todo, son puertorriqueños.

ISABEL ALLENDE

Siento todo el tiempo la marginación del norteamericano contra el latino. Ser latino en este país es ser lo más bajo de la escala social, y si eres mujer latina, peor todavía. Yo me salvo un poco porque me desenvuelvo en círculos más selectos, gente que lee la prensa, gente más educada. Afortunadamente, a mis conferencias asisten personas que han leído mis libros, gentes que de alguna manera están de acuerdo con las cosas que yo digo o siento, proclives al pluralismo, a la diversidad. Resulta impensable encontrar allí algún racista. Sin embargo, yo recibo muchos premios de instituciones norteamericanas. ¿Qué significa eso para la mujer y la cultura latina? Creo que es una puerta que se abre: al reconocer a uno sólo, los demás acceden, en cierto modo, en un nuevo espacio.

SALMA HAYEK

El cometido principal de cualquier actor, al menos de cualquier actor que tenga un registro amplio, dinámico y no encasillado, es romper los estereotipos. De todos los actores latinos, yo soy la única que nació y creció, al igual que Antonio Banderas, en otro país. Ambos tenemos acento al hablar en inglés, pero Antonio es hombre y está casado con una americana... El lo tiene más fácil y con eso... está dicho todo.

CARLOS SANTANA

Los latinos tenemos un hondísimo sentido de la tradición y las raíces del que carece,

al menos como fenómeno sociocultural, la sociedad anglosajona.

LINDA RONSTADT (tejano-mexicana)

Mi sueño dorado es poder cantar una «charreada» montada a caballo sobre una silla mexicana especial para señoritas.

JUAN PERRO (Santiago Auserón)

Siempre he tenido la convicción de que en determinados filones de la tradición hispana y de la tradición del blues hay ciertas resonancias, conexiones.

DAVID BYRNE

La diferencia sustancial en lo que a música se refiere, es que la música latina está viva, al margen y a prueba de revitalizaciones experimentales.

TITO PUENTE

Ahora somos bien fuertes, tenemos nuestros desfiles, nuestros salones de baile, un mayor reconocimiento y respeto a nuestra raza, porque, entre otras cosas, somos millones. Por ejemplo, hay más puertorriqueños en Nueva York que en Puerto Rico.

RY COODER

Después de una larga carrera, lo digo sin vacilaciones: tocar con músicos cubanos en Cuba ha sido la mejor experiencia de mi vida.

LA LUPE

Me encanta que los gringos me llamen «la Yiyiyi», por la cara de «comemieldas» que se les pone al decirlo.

CARMEN THYSEN-BORNEMISZA

En mi caso, querría destacar la extraordinaria aceptación del arte español en el mundo. He podido comprobarlo recientemente con ocasión de las últimas exposiciones de obras de mi colección celebradas en China. Fue emocionante observar a los ciudadanos chinos, de una cultura tan lejana a la nuestra, mostrándose especialmente atraídos por las piezas costumbristas españolas. Es para mí un orgullo contribuir a un mayor reconocimiento internacional de la pintura española del siglo XIX, tantas veces olvidada fuera de nuestras fronteras.

PEDRO ALMODÓVAR

Tanto en música, como en literatura, como en pintura y en todas las artes en general, hay una explosión latina que cuando verdaderamente va a estallar es en el próximo siglo. No tiene nada que ver ni con el orgullo ni con el patriotismo; son cosas naturales. Yo, en mi cine, le he prestado atención a ese mundo latino de una manera natural, incluso, a veces, de forma inconsciente. En Estados Unidos, la cultura es muy proteccionista para la población americana, muchas de las subvenciones para los hispanos las han anulado, pero están ahí y no van a poder evitarlos. Quieran o no, están influyendo en la vida diaria de ellos y están creando otra cultura..., un mestizaje muy fuerte en el que no interviene el origen de ese mestizaje, que somos nosotros, porque durante la colonización nos mezclamos mucho.

CAROLINA HERRERA

Yo prefiero hablar de la influencia española la más que de la latina, y tengo que decir que toda la vida ha habido una influencia muy fuerte de España en el mundo. Por ejemplo, Blanca de Castilla fue la madre del rey San Luis de Francia. Y creo que las mujeres españolas siempre han marcado una influencia muy grande porque son mujeres muy elegantes. Las latinas tienen una forma diferente de presentarse, son exóticas, cuidadas, arregladas, tanto que, de vez en cuando hay un exceso... Y la influencia es muy clara en Estados Unidos, donde se ha notado siempre. En todas las colecciones de moda americana, por ejemplo, siempre ha habido una Carmen Miranda o trajes con muchos colores que, según dicen... *eso es muy latino.*

NARCISO RODRÍGUEZ

Yo hablo español, me he criado en un ambiente latino. Con mis padres hablo en español, mi abuelo era canario y mi apellido es Rodríguez, por lo cual me resulta muy comfortable trabajar ahora en España. Los latinos formamos una fuerza muy apreciada. Lo ves en la música, en el ambiente, en la cultura... Somos más libres y lo expresamos en todo y con todo: con las manos, con los ojos, cuando hablamos. Y es una maravilla. Es como si estuviera de moda ser hispano

JORGE PERUGORRÍA

El apogeo de lo latino es como casi todo lo que se pone de moda en el mundo. Es algo que viene con el cine. Por un lado es un arma de doble filo, porque lo que se está haciendo o tomando de la cultura latina para hacer un estandarte no es lo que más valor tiene. Su cultura es tan rica que me molesta que todo eso se tome como una moda. El mundo no debería ver la cultura latina con los ojos que lo ve el cine americano, somos mucho más.

DATOS EN ESPAÑOL

- Más de 330 millones de personas, tienen el español como primera lengua.

-El español es la cuarta lengua del mundo por número de habitantes, la segunda como vehículo de comunicación internacional y la tercera como lengua internacional de la política, la economía y la cultura.

-22.854.059 habitantes de los EE.UU. son de origen hispánico (8,9 % del total). En el 2000 serán 35.000.000 (el 14 %).

-España e Hispanoamérica disponen de 972 diarios, 254 canales de televisión y 5.112 emisoras de radio.

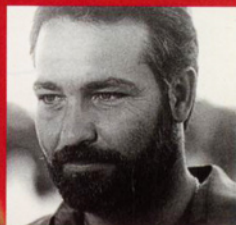
-En EE.UU. existen 7 diarios, 37 canales de televisión y 97 emisoras de radio que utilizan el español.

-El Instituto Cervantes va a inaugurar el Centro Virtual Cervantes. Se trata de un centro en Internet para dar a conocer todo lo relacionado con lo español.



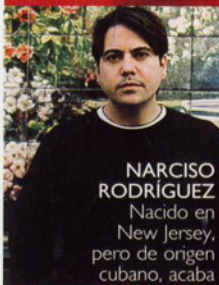
ANDY GARCÍA

Actor nacido en Cuba pero criado en Miami. Es un militante reivindicador de «lo latino».



JORGE PERUGORRÍA

Actor cubano, vive en La Habana y es uno de los más sólidos galanes del panorama cinematográfico internacional.



NARCISO RODRÍGUEZ

Nacido en New Jersey, pero de origen cubano, acaba de ser nombrado el mejor diseñador hispano del 97. Su paso por la firma Cerruti y su actual fichaje por Loewe respaldan su éxito.



CARMEN THYSEN-BORNEMISZA

Española, gran divulgadora del arte y dueña de una de las colecciones privadas más importantes del mundo.



JENNIFER LÓPEZ

Actriz puertorriqueña, es una de las más prometedoras apuestas latinas del cine americano.